

Postępowanie AXSP.Z7.0374/2 - Załącznik nr 7 do Zapytania Ofertowego
Procedure AXSP.Z7.0374/20 – Attachment 7 to the Request for Quotation

WZÓR UMOWY/AGREEMENT TEMPLATE

UMOWA O ZACHOWANIU POUFNOŚCI (zwana dalej „Umową”) zawarta w dniu roku, w pomiędzy: ALEX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, z siedzibą w Kleosinie, ul. Zambrowska 4A, 16-001 Kleosin, wpisaną do rejestru przedsiębiorców przez Sąd Rejonowy w Białymstoku, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS: 0000206868, NIP: 5422865009, REGON: 052237629, kapitał zakładowy spółki: 200.000,00 zł, reprezentowaną przez: Tadeusza Ożarowskiego – Prezesa Zarządu Dalej zwaną „ALEX Sp. z o.o.” a [•] z siedzibą w ([•]-[•]) przy [•], wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy [•], [•] Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS: [•] posiadającą NIP: [•], Regon: [•], kapitał zakładowy: [•] zł, [opłacony w całości], reprezentowaną przez: zwanymi dalej również łącznie „Stronami” lub każda z osobna „Stroną”.	CONFIDENTIALITY AGREEMENT (hereinafter referred to as “the Agreement”) concluded on, in between: ALEX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością with headquarters in Kleosin, ul. Zambrowska 4A, 16-001 Kleosin, entered into the Register of Entrepreneurs by the District Court in Białystok, XII Commercial Division of the National Court Register under KRS number: 0000206868, NIP: 5422865009, REGON: 052237629, represented by: Tadeusz Ożarowski - President of the Management Board, hereinafter referred to as „ALEX Sp. z o.o.” and [•] with its registered office in ([•] - [•]) at [•], entered into the register of entrepreneurs of the National Court Register kept by the District Court [•], [•] Commercial Division of the National Court Register under the number KRS: [•] with NIP: [•], REGON: [•], share capital: PLN [•], [fully paid up], represented by: also referred to collectively as the “Parties” or each individually as a “Party”.
Celem Umowy jest określenie zasad wymiany i zapewnienie ochrony Informacji Poufnych dotyczących [przekazywania dokumentacji konstrukcyjnej/projektowej i technologicznej w ramach szacowania kosztu wytworzenia przedmiotu zapytania lub wytworzenia przedmiotu zamówienia]¹ (dalej „Projekt”), które będą wymieniane w ramach spotkań, rozmów, a także innej współpracy nad Projektem.	The purpose of the Agreement is to define the rules for exchanging and ensuring the protection of Confidential Information relating to [the transfer of construction/ design and technological documentation as part of estimating the cost of manufacturing of the subject of the request for quotation or manufacturing of the subject of the contract]¹ (hereinafter the “Project”), which will be exchanged in meetings, discussions as well as other cooperation on the Project.
§ 1 Postanowienia ogólne 1. Przez Informacje Poufne (dalej: „Informacje Poufne”) rozumie się:	§ 1 General provisions 1. Confidential Information (hereinafter: “Confidential Information”) shall mean:

¹ należy uzupełnić o opis projektu, do którego zawierana jest Umowa./ should be supplemented with a description of the project to which the Agreement is concluded.

1) informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa jednej ze Stron lub osoby trzeciej, które jako całość lub w szczególnym zestawieniu i zbiorze ich elementów nie są powszechnie znane osobom zwykle zajmującym się tym rodzajem informacji albo nie są łatwo dostępne dla takich osób, zawierające w szczególności dane: techniczne, technologiczne, organizacyjne, handlowe, lub inne informacje posiadające wartość gospodarczą, zgodnie z ustawą z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, <u>oznaczone</u> zgodnie z Umową (dalej: „Tajemnica Przedsiębiorstwa”), 2) wszelkie inne informacje oraz dane, co do których Strona podjęła decyzję o konieczności ich ochrony, przekazywane przez jedną Stronę (dalej: „Strona Ujawniająca”) drugiej Stronie (dalej: „Strona Otrzymująca”) w związku ze współpracą nad Projektem. 2. Informacje Poufne mogą być przekazywane w formie materialnej bądź niematerialnej, w szczególności: papierowej, elektronicznej, ustnej, wizualnej. 3. Nie podlega ochronie przewidzianej w Umowie informacja, która: 1) została niezależnie od Strony Ujawniającej i zgodnie z prawem wytworzona lub pozyskana przez Stronę Otrzymującą, 2) w chwili jej otrzymania od Strony Ujawniającej była publicznie znana lub została następnie, zgodnie z prawem, ujawniona bez jakichkolwiek ograniczeń, 3) została pisemnie zwolniona, przez Stronę Ujawniającą, z objęcia ochroną określoną w Umowie. 4. W przypadku, gdy Projekt obejmuje współpracę Stron i wymianę informacji w celu oszacowania kosztu wykonania lub złożenia oferty, Strony wyrażają zgodę na ujawnienie Informacji Poufnych potencjalnemu zamawiającemu w zakresie niezbędnym do oszacowania wartości lub złożenia oferty, pod warunkiem właściwego oznaczenia Tajemnicy Przedsiębiorstwa, zgodnie z zasadami określonymi w Umowie. 5. W przypadku, gdy Strona Otrzymująca została wezwana do ujawnienia otrzymanych Informacji Poufnych na podstawie powszechnie obowiązujących przepisów prawa, przez sądy lub inne organy do tego uprawnione, powinna	1) information constituting a company secret of one of the Parties or a third party, which as a whole or in a particular juxtaposition and collection of its elements is not generally known to persons usually dealing with this type of information or is not readily available to such persons, containing in particular: technical, technological, organisational, commercial data, or other information having economic value, in accordance with the Act of 16 April 1993 on combating unfair competition, <u>marked</u> in accordance with the Agreement (hereinafter: "Company Secret"), 2) any other information and data, which a Party has decided it needs to protect, provided by one Party (hereinafter: "Disclosing Party") to the other Party (hereinafter: "Receiving Party") in connection with cooperation on the Project. 2. Confidential Information may be provided in material or immaterial form, in particular: paper, electronic, oral, visual. 3. It shall not be subject to the protection provided for in the Agreement the information, that: 1) was independently from the Disclosing Party and according to the law created or gained by the Receiving Party, 2) at the time of receiving it from the Disclosing Party, it was publicly known or was subsequently disclosed, in accordance with the law, without any restrictions, 3) was released in writing, by the Disclosing Party, from the protection specified in the Agreement. 4. In the case, the Project involves the cooperation of the Parties and the exchange of information for the purposes of estimating the cost of manufacturing or submitting a tender, the Parties agree to disclose the Confidential Information to potential contracting authority to the extent necessary for estimating the value or submitting a tender, provided that the Company Secret is properly marked, in accordance with the rules set out in the Agreement. 5. In the case, the Receiving Party has been requested to disclose the Confidential Information received on the basis of generally applicable provisions of law, by courts or other authorities authorized to do so, it should
--	--

niezwłocznie powiadomić Stronę Ujawniającą, o ile jest to możliwe na podstawie przepisów prawa, przed ujawnieniem Informacji Poufnych organowi żądającemu, celem umożliwienia Stronie Ujawniającej podjęcia odpowiednich działań chroniących Informację Poufną. 6. Strona Otrzymująca prześle Stronie Ujawniającej powiadomienie, o którym mowa w ust. 5 z załącznikiem, którym będzie oświadczenie Strony Otrzymującej zawierające żądania sądu albo organu, a także informacja o: 1) podstawie prawnej wskazanej przez sąd lub organ żądający, 2) zakresie żądanych i przekazywanych Informacji Poufnych. 7. W przypadku określonym w ust. 5, Strona Otrzymująca przed przekazaniem: 1) Informacji Poufnych podejmie działania zgodne z prawem w celu uchylenia się od obowiązku przekazania Informacji Poufnych sądowi lub organowi żądającemu, w szczególności składając odwołania i wnosząc dopuszczalne środki zaskarżenia, 2) Tajemnicy Przedsiębiorstwa złoży oświadczenie, iż dany dokument zawiera treść objętą Tajemnicą Przedsiębiorstwa i doloży staranności, aby Tajemnica Przedsiębiorstwa została umieszczona w opieczetowanym opakowaniu, celem przekazania sądowi lub organowi do tego uprawnionemu. 8. Ponadto, ujawnienie Informacji Poufnych zgodnie z ust. 5 nie spowoduje utraty statusu tych informacji jako Informacji Poufnych w odniesieniu do innego ich ujawnienia lub wykorzystania. 9. Strony zobowiązują się do zachowania w tajemnicy oraz nieujawniania treści niniejszej Umowy, z uwzględnieniem ust. 5.	immediately notify the Disclosing Party, if possible under the provisions of law, before disclosing the Confidential Information to the requesting authority, in order to enable the Disclosing Party to take appropriate steps to protect the Confidential Information. 6. The Receiving Party will send the Disclosing Party the notification referred to in sec. 5 together with an attachment, which will be a signed statement of the Receiving Party presenting the demand of the court or authority, as well as information about: 1) the legal basis indicated by the court or the demanding authority, 2) the scope of the demanded and provided Confidential Information. 7. In the case specified in sec. 5, the Receiving Party before handing over: 1) the Confidential Information undertakes actions in accordance with the law in order to evade from the obligation to provide the Confidential Information to the court or the demanding authority, in particular by lodging appeals and filing admissible remedies, 2) Company Secret will make a declaration that a document concerned contains the content covered by the Company Secret and will make every effort to ensure that the Company Secret is placed in a sealed package for the purpose of forwarding it to the court or an authorized authority. 8. Moreover, the disclosure of Confidential Information in accordance with sec. 5 will not result in the loss of the status of this information as Confidential Information with regard to its other disclosure or use. 9. The Parties undertake to keep secret and not to disclose the content of this Agreement, taking into account sec. 5.
§ 2 Zobowiązanie do zachowania poufności 1. Strony zobowiązują się, że Informacje Poufne przekazywane przez Stronę Ujawniającą, będą przez Stronę Otrzymującą: 1) utrzymywane w tajemnicy od daty ich otrzymania, co oznacza, że nie będą ujawnione, lub udostępniane osobom trzecim w całości lub w części, z zastrzeżeniem przypadków, w których	§ 2 Commitment to confidentiality 1. The Parties undertake that Confidential Information provided by the Disclosing Party will be by the Receiving Party: 1) kept secret from the date of its receipt, which means that they will not be disclosed or made available to third parties in whole or in part, except for cases where the provision of confidential information is

przekazanie informacji objętych poufnością jest wymagane przez obowiązujące przepisy prawa lub przewidziane w Umowie, 2) udostępniane wyłącznie takim pracownikom lub współpracownikom, których dostęp do przekazanych informacji jest niezbędny do wykonania ich obowiązków związanych z realizacją Projektu, i którzy zostali zobowiązani do zachowania poufności informacji obejmujących zakresem przekazane przez Stronę Ujawniającą, 3) przetwarzane w zakresie niezbędnym do realizacji Projektu, 4) zabezpieczone przed dostępem osób trzecich lub pracowników nieuprawnionych, zgodnie z Umową, 5) chronione w stopniu co najmniej takim, w jakim Strona Otrzymująca chroni własne informacje, z zastrzeżeniem, że na zasadach nie mniej restrykcyjnych, niż przewidziane w Umowie. 2. Strona Ujawniająca zastrzega sobie prawo żądania od Strony Otrzymującej pisemnego oświadczenia, w którym potwierdzone zostanie, że pracownicy i współpracownicy zostali zobowiązani do zachowania poufności informacji, o którym mowa w ust. 1.	required by applicable law or provided for in the Agreement, 2) made available only to such employees or associates, whose access to the information provided is necessary for the performance of their duties in connection with the Project, and who have been required to maintain the confidentiality of the information covering the scope provided by the Disclosing Party, 3) processed to the extent necessary for the implementation of the Project, 4) protected against access by third parties or unauthorized employees, in accordance with the Agreement, 5) protected to the extent at least that the Receiving Party protects its own information, provided that on principles not less restrictive than those provided for in the Agreement. 2. The Disclosing Party reserves the right to request a written statement from the Receiving Party confirming that the employees and associates have been obliged to keep a secret the information referred to in sec. 1.
§ 3 Podwykonawcy i poddostawcy 1. W sytuacji, gdy realizacja Projektu wymaga od jednej ze Stron udostępnienia podwykonawcy lub poddostawcy Informacji Poufnych Strony Ujawniającej, przewiduje się taką możliwość w przypadku łącznego spełnienia poniższych warunków: 1) uprzedniej pisemnej zgody Strony Ujawniającej, 2) uprzedniego pisemnego zobowiązania podwykonawcy lub poddostawcy do ochrony Informacji Poufnych na zasadach przewidzianych w Umowie, z zastrzeżeniem wyłączenia prawa do dalszego udostępniania powyższych informacji, 2. Strona Ujawniająca w dowolnym momencie ma możliwość wystąpienia do Strony Otrzymującej, przekazującej Informacje Poufne podwykonawcy lub poddostawcy, o pisemne potwierdzenie zobowiązania podwykonawcy lub poddostawcy do ochrony tychże informacji.	§ 3 Subcontractors and sub-suppliers 1. In a situation where the implementation of the Project requires one of the Parties to make the Disclosing Party's subcontractor or sub-supplier of Confidential Information available, it is possible to do so if the following conditions are jointly met: 1) prior written consent of the Disclosing Party, 2) prior written obligation of the subcontractor or sub-supplier to protect Confidential Information on the terms provided for in the Agreement, subject to the exclusion of the right to further disclose the above information, 2. The Disclosing Party may at any time request the Receiving Party, providing Confidential Information to the subcontractor or sub-supplier, for a written confirmation of the subcontractor's or sub-supplier's obligation to protect this information.
§ 4	§ 4

Zasady wymiany i ochrony

1. Strony zobowiązują się, że Informacje Poufne będą:
 - 1) w wersji papierowej przekazywane osobiście lub w sposób uniemożliwiający zapoznanie się z treścią przez osoby postronne, przy czym informacje stanowiące Tajemnicę Przedsiębiorstwa będą przekazywane w dwóch zabezpieczonych kopertach, a tylko na wewnętrznej będzie umieszczona adnotacja „Tajemnica Przedsiębiorstwa”,
 - 2) w formie elektronicznej ujawniane wyłącznie za pomocą służbowych: poczty elektronicznej, informatycznych nośników danych,
 - 3) właściwie oznaczane, przy czym w szczególności informacje stanowiące Tajemnicę Przedsiębiorstwa:
 - a) w przypadku, gdy będą ujawniane w formie pisemnej lub innej trwałej postaci materialnej – będą oznaczone adnotacją „Tajemnica Przedsiębiorstwa”. Dokumenty wielostronicowe powinny posiadać oznaczenie umieszczone na każdej stronie dokumentu,
 - b) w przypadku udostępnienia informacji stanowiących Tajemnicę Przedsiębiorstwa w wersji elektronicznej, dostęp do dokumentu (pliku) lub informatycznego nośnika danych powinien być każdorazowo ograniczony hasłem przekazywanym – jeżeli to możliwe - za pomocą środka komunikacji innego, niż zastosowany do przekazania informacji.
 - 4) właściwie przechowywane, adekwatnie do przekazywanej formy z uwzględnieniem ograniczenia dostępu.
2. Strony przyjmują, że informacje o których mowa w § 1 ust. 1 pkt 2 mogą być ujawniane bez dodatkowego oznaczenia poufności, na zasadach określonych w Umowie.
3. Strona Ujawniająca zastrzega sobie prawo żądania od Strony Otrzymującej aktualnej listy pracowników lub współpracowników, o których mowa w § 2 ust. 1 pkt 2, ze wskazaniem w jakim zakresie osoby te mają dostęp do Tajemnicy Przedsiębiorstwa.²
4. Strona Otrzymująca zobowiązana jest niezwłocznie powiadomić Stronę Ujawniającą na piśmie o każdym stwierdzonym przypadku

Rules of exchange and protection

1. The Parties undertake that Confidential Information will be:
 - 1) in paper form provided in person or in a manner that prevents the content from being read by outsiders, with information constituting Company Secret being provided in two protected envelopes, with only the inner envelope bearing the notation "Company Secret",
 - 2) in electronic form disclosed exclusively by means of business: e-mail, computer storage media,
 - 3) properly marked, whereby, in particular, information constituting Company Secret:
 - a) in the case when it is disclosed in written or other durable material form, shall be marked with the notation "Company Secret". Multi-page documents should be marked on each page of the document,
 - b) in the case when information constituting Company Secret is made available in electronic form, access to the document (file) or computer storage medium should in each case be password limited, where possible by means of a communication medium other than the one used to transmit the information.
 - 4) it shall be appropriately stored, taking into account the form in which it is transmitted and the access restriction.
2. The Parties agree that the information referred to in § 1 sec. 1 point 2 may be disclosed without an additional confidentiality marking, under the terms of the Agreement.
3. The Disclosing Party reserves the right to request from the Receiving Party a current list of employees or associates referred to in § 2 sec.1 point 2, indicating to what extent such persons have access to Company Secrecy.²
4. The Receiving Party is obliged to notify promptly the Disclosing Party in writing of any

² postanowienie do rozważenia, w przypadku udostępniania przez Spółkę istotnych informacji./provision to be considered, in the event of disclosure of significant information by the Company.

naruszenia zobowiązania do zachowania w tajemnicy Informacji Poufnych. 5. W razie uzyskania wiedzy przez Stronę Otrzymującą, że nastąpiło ujawnienie Informacji Poufnych w sposób niezgodny z postanowieniami Umowy, Strona Otrzymująca zobowiązana jest: 1) do podjęcia wszelkich pozostających w granicach należytej staranności działań oraz pełnej współpracy z drugą Stroną na rzecz ograniczenia i usunięcia niepożądanych dla Strony Ujawniającej skutków ujawnienia Informacji Poufnych, 2) ustalenia przyczyny oraz wprowadzenia mechanizmów zapobiegających w przyszłości wystąpienia tego rodzaju zdarzeń. 6. W przypadku nieuprawnionego: pozyskiwania, wykorzystania lub ujawnienia osobie trzeciej, przez Stronę Otrzymującą Informacji Poufnych, Strona Ujawniająca jest uprawniona do żądania od Strony Otrzymującej zapłaty kary umownej w wysokości [50 000,00] zł (słownie: pięćdziesiąt tysięcy złotych) PLN za każdy przypadek nieuprawnionego wykorzystania, pozyskania lub ujawnienia, z zastrzeżeniem, że łączna wysokość kar umownych w powyższego tytułu, nie może przekroczyć: 500 000,00] zł (słownie: pięćset tysięcy złotych) PLN).³ 7. Strona Ujawniająca może domagać się odszkodowania przenoszącego wysokość zastrzeżonej kary umownej na zasadach ogólnych, do wysokości poniesionej szkody.³ 8. Prawo Strony Ujawniającej do żądania zapłaty kary umownej, o której mowa w ust. 6 dotyczy również sytuacji nieuprawnionego: pozyskania, wykorzystania lub ujawnienia Informacji Poufnych przez podwykonawców i poddostawców, za których działania Strona Otrzymująca odpowiada, jak za własne.³	identified breach of its obligation to keep in secret Confidential Information. 5. If the Receiving Party becomes aware that there has been a disclosure of Confidential Information in a manner inconsistent with the provisions of the Agreement, the Receiving Party shall: 1) to take all steps within the bounds of due diligence and to cooperate fully with the other Party to limit and remove the adverse effects on the Disclosing Party of the disclosure of Confidential Information, 2) to determine the cause and to put in place mechanisms to prevent such future occurrences. 6. In the event of unauthorised: acquisition, use or disclosure to a third party, by the Receiving Party of Confidential Information, the Disclosing Party shall be entitled to claim from the Receiving Party payment of a contractual penalty in the amount of PLN [50,000.00] (in words: fifty thousand zlotys) PLN for each case of unauthorised use, acquisition or disclosure, provided that the total amount of contractual penalties for the above reason shall not exceed: PLN [500,000.00] (in words: five hundred thousand zlotys) PLN).³ 7. The Disclosing Party may claim damages exceeding the amount of the stipulated contractual penalty on general principles, up to the amount of the damage suffered.³ 8. The Disclosing Party's right to claim payment of the contractual penalty referred to in sec. 6 also applies to situations of unauthorized: acquisition, use or disclosure of Confidential Information by subcontractors and sub-suppliers, for whose actions the Receiving Party is responsible as for its own.³
§ 5 Zastrzeżenia 1. Strony zobowiązane są do podjęcia niezbędnych środków zaradczych, w celu należytego wykonania zobowiązań określonych w Umowie. 2. Żadne postanowienie Umowy nie stanowi udzielenia czy przyznania jakiegokolwiek prawa, w ramach licencji czy w inny wyraźny bądź dorozumiany sposób, do wynalazku, odkrycia, zgłoszenia patentowego wynalazku czy odkrycia, tajemnicy handlowej, ani innego	§ 5 Reservations 1. The parties are obliged to take the necessary countermeasures for the proper performance of their obligations under the Agreement. 2. Nothing in the Agreement shall constitute a grant or conferment of any right, whether by licence or otherwise express or implied, in an invention, discovery, patent application for an invention or discovery, trade secret or other similar right, unless the provisions of another

³ stosowanie postanowienia uzależnione od indywidualnego charakteru współpracy z kontrahentem. /use of the provision depends on the individual nature of the cooperation with the contractor.

podobnego prawa, chyba że inna umowa zawarta przez Strony stanowi inaczej. 3. Wszelkie Informacje Poufne pozostają własnością Strony Ujawniającej, która je ujawniła, chyba że inna umowa zawarta przez Strony będzie stanowiła inaczej. 4. Umowa nie kreuje po żadnej ze Stron prawa do żądania od drugiej Stron zaciągnięcia określonego zobowiązania lub rozporządania określonym prawem, w szczególności nie daje prawa do żądania udostępnienia jakichkolwiek Informacji Poufnych. 5. Umowa nie stanowi, nie ustanawia, nie zakłada ani nie oznacza wspólnego przedsięwzięcia, porozumienia, spółki czy innej formy współpracy gospodarczej, jak również nie stanowi oferty, akceptacji czy obietnicy przyszłego kontraktu lub przyszłej współpracy. 6. Strona Ujawniająca zobowiązana jest zapewnić, by ujawniane przez nią Informacje Poufne nie rodziły odpowiedzialności Strony Otrzymującej wobec osób trzecich. W wypadku powstania takiej odpowiedzialności Strona Ujawniająca zobowiązana jest do naprawienia wynikłej stąd szkody. 7. Z zastrzeżeniem ust. 6, Strona Ujawniająca nie ponosi odpowiedzialności za skutki korzystania z Informacji Poufnych przez Stronę Otrzymującą.	agreement concluded by the Parties provide otherwise. 3. All Confidential Information shall remain the property of the Disclosing Party that disclosed it, unless the provisions of another agreement concluded by the Parties provide otherwise. 4. The Agreement shall not create on either Party the right to require the other Party to enter into a specific obligation or to dispose of a specific right, in particular, it shall not give the right to require the release of any Confidential Information. 5. The Agreement does not constitute, establish, assume or imply a joint venture, agreement, partnership or any other form of business cooperation, nor does it constitute an offer, acceptance or promise of a future contract or future cooperation. 6. The Disclosing Party is obliged to ensure that the Confidential Information disclosed by it does not give rise to liability of the Receiving Party towards third parties. In the event of appearing such liability, the Disclosing Party is obliged to compensate for the resulting damage. 7. Subject to sec. 6, the Disclosing Party shall not be liable for the consequences of the use of the Confidential Information by the Receiving Party.
§ 6 Czas trwania umowy. Zakończenie umowy 1. Umowa została zawarta na okres [5 lat]/na czas zrealizowania Projektu.⁴ 2. Każdej Stronie przysługuje uprawnienie do rozwiązania Umowy w razie rażącego naruszenia umowy przez drugą Stronę, z zachowaniem [jednomiesięcznego] czasu wypowiedzenia. Oświadczenie o wypowiedzeniu wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności. 3. Niezależnie od wygaśnięcia czy rozwiązania Umowy, wynikające z Umowy zobowiązania Strony Otrzymującej do zachowania w poufności Informacji Poufnych pozostają w mocy przez czas [10] lat od chwili wygaśnięcia lub rozwiązania Umowy. [•]⁵ Niezależnie od powyższego, Stronie Ujawniającej przysługuje prawo do zniesienia ochrony Tajemnicy Przedsiębiorstwa w każdym czasie.	§ 6 Duration of the agreement. The end of deal. 1. The Agreement is concluded for a period of [5 years]/for the duration of the Project.⁴ 2. Each Party has the right to terminate the Agreement in the event of a gross breach of the Agreement by the other Party with [one month] notice. The declaration of termination must be made in writing, otherwise null and void. 3. Regardless of the expiry or termination of the Agreement, the obligations of the Receiving Party under the Agreement to keep the Confidential Information confidential shall remain in force for [10] years after the expiry or termination of the Agreement. [-]⁵ Regardless of the foregoing, the Disclosing Party shall have the right to lift the protection of the Company Secret at any time.

⁴ czas trwania umowy uzależniony od indywidualnego charakteru współpracy z kontrahentem./ the duration of the agreement depends on the individual nature of the cooperation with the contractor.

⁵ rozszerzenie postanowienia uzależnione od indywidualnego charakteru współpracy z kontrahentem np. „Przed upływem czasu wskazanego w zdaniu poprzednim Strona Ujawniająca uprawniona jest do złożenia Stronie Otrzymującej bądź jej następcom prawnym, oświadczenia o przedłużeniu czasu zobowiązania Strony Otrzymującej do zachowania w poufności całości lub części Informacji Poufnych Strony Ujawniającej. Uprawnienie do przedłużenia czasu ochrony może być realizowane przez Stronę Ujawniającą wielokrotnie, w zależności od potrzeby utrzymania poufności.”

4. Po wygaśnięciu lub rozwiązaniu Umowy i/lub na każde pisemne żądanie Strony Ujawniającej, Strona Otrzymująca zwróci Stronie Ujawniającej Tajemnicę Przedsiębiorstwa lub zniszczy, w tym wszystkie kopie znajdujące się wówczas w jej posiadaniu lub pod jej kontrolą i trwale usunie, w taki sposób, że nie będzie można ich odzyskać ze wszystkich systemów wyszukiwania i baz danych (innych niż te używane do odzyskiwania danych po awarii i niedostępne dla zwykłych użytkowników w normalnym toku działalności), a także zaświadczy na piśmie Stronie Ujawniającej, że wszystkie informacje stanowiące Tajemnicę Przedsiębiorstwa zostały zwrócone lub zniszczone.	4. Upon expiration or termination of the Agreement and/or upon any written request of the Disclosing Party, the Receiving Party shall return the Company Secret to the Disclosing Party or destroy, including all copies then in its possession or control, and permanently dispose of them, such that, such that it cannot be recovered from all retrieval systems and databases (other than those used for disaster recovery and inaccessible to ordinary users in the normal course of business), and shall certify in writing to the Disclosing Party that all information constituting the Company Secret has been returned or destroyed.
§ 7 Ochrona danych osobowych 1. Każda ze stron Umowy oświadcza, iż jest administratorem danych osobowych w rozumieniu Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), zwanego dalej „RODO”, w odniesieniu do danych osobowych osób odpowiedzialnych za bieżące kontakty robocze (tzw. dane kontaktowe) lub wykonujących czynności faktyczne wynikające z Umowy. Przekazywane na potrzeby realizacji Umowy dane osobowe są danymi zwykłymi i obejmują w szczególności imię, nazwisko, zajmowane stanowisko i miejsce pracy, numer służbowego telefonu, służbowy adres poczty elektronicznej. 2. Dane osobowe osób, o których mowa w ust. 1, przetwarzane są przez Strony na podstawie art. 6 ust. 1 lit. f RODO (tj. przetwarzanie jest niezbędne do celów wynikających z prawnie uzasadnionych interesów realizowanych przez administratorów danych) jedynie w celu i zakresie niezbędnym do realizacji zadań związanych z wykonaniem zawartej Umowy. 3. Strony zobowiązują się do ochrony danych osobowych udostępnionych sobie wzajemnie w związku z wykonywaniem postanowień Umowy, w tym do wdrożenia oraz stosowania środków technicznych i organizacyjnych zapewniających odpowiedni stopień bezpieczeństwa danych osobowych zgodnie z przepisami prawa, a w szczególności przepisami RODO.	§ 7 Protection of personal data 1. Each party to the Agreement declares that it is the controller of personal data within the meaning of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons in relation to the processing of personal data and on the free movement of such data and the repeal of Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), hereinafter referred to as "RODO", with regard to the personal data of persons responsible for day-to-day working contacts (so-called contact data) or performing factual activities arising from the Agreement. The personal data provided for the purposes of the Agreement shall be ordinary data and shall include, in particular, first name, surname, occupied position and place of work, business telephone number, business e-mail address. 2. The personal data of the persons referred to in sec. 1 shall be processed by the Parties on the basis of Article 6 sec. 1 let. f RODO (i.e. the processing is necessary for the purposes of the legitimate interests pursued by the data controllers) only for the purpose and to the extent necessary for the performance of the tasks related to the execution of the concluded Agreement. 3. The Parties undertake to protect the personal data made available to each other in connection with the performance of the Agreement provisions, including the implementation and application of technical and organisational measures ensuring an appropriate level of security of personal data in accordance with the provisions of the law, in particular the provisions of the RODO.

4. Strony oświadczają, że treść klauzuli informacyjnej zawierającej szczegółowe informacje dotyczące przetwarzania danych osobowych osób fizycznych, o których mowa w ust. 1, stanowi załącznik nr [1] do niniejszej umowy. 5. Strony zobowiązują się poinformować osoby fizyczne, o których mowa w ust. 1, nie będących osobami podpisującymi Umowę, o treści niniejszego paragrafu.	4. The Parties declare that the content of the information clause containing detailed information on the processing of personal data of natural persons referred to in sec. 1 constitutes Attachment No. [1] to this Agreement. 5. The Parties undertake to inform the natural persons referred to in sec. 1 who are not signatories to the Agreement of the content of this paragraph.
§ 8 Postanowienia końcowe 1. Każda ze Stron zobowiązuje się przestrzegać postanowień Umowy, o ile nie będzie to kolidować z obowiązującymi przepisami prawa. 2. Umowa stanowi pełną i kompletną Umowę Stron w zakresie ochrony Informacji Poufnych ujawnianych w związku z Celem Umowy i zastępuje oraz odwołuje wszystkie poprzednie komunikaty, porozumienia i zgody powstałe w stosunkach między Stronami, mające za przedmiot ochronę Informacji Poufnych. 3. Strony wyznaczają następujące osoby do bieżących kontaktów i uzgodnień w sprawach wynikających z niniejszej Umowy lub związanych z realizacją Projektu oraz wskazują dane kontaktowe: 1) dla ALEX Sp. z o. o.: 2) dla [•]: 4. Każda ze Stron uprawniona jest do zmiany osób wymienionych w ust. 3 w drodze pisemnego lub elektronicznego oświadczenia woli, za potwierdzeniem odbioru i ze skutkiem na dzień jego doręczenia. Powyższa zmiana nie wymaga zgody drugiej ze Stron. 5. Umowa nie reguluje pomiędzy Stronami wymiany informacji niejawnych w rozumieniu ustawy z dnia 5 sierpnia 2010 r. o ochronie informacji niejawnych. 6. Umowa podlega prawu Rzeczypospolitej Polskiej. W sprawach nie uregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy w szczególności Kodeksu cywilnego, ustawy z dnia	§ 8 Final provisions 1. Each Party undertakes to comply with the provisions of the Agreement insofar as this does not conflict with applicable law. 2. The Agreement constitutes a full and complete Agreement of the Parties in the field of protection of Confidential Information disclosed in connection with the Purpose of the Agreement and replaces and cancels all previous communications, agreements and consents arising between the Parties having as its purpose the protection of Confidential Information. 3. The Parties designate the following persons for day-to-day contacts and arrangements in matters arising from this Agreement or related to the implementation of the Project and indicate their contact details: 1) for ALEX Sp. z o. o. 2) for [-]: 4. Either Party shall be entitled to change the persons mentioned in sec. 3 by means of a written or electronic declaration of will, against acknowledgement of receipt and with effect on the date of its delivery. The above change shall not require the consent of the other Party. 5. The Agreement shall not govern between the Parties the exchange of classified information within the meaning of the Classified Information Protection Act of 5 August 2010. 6. The Agreement shall be governed by the laws of the Republic of Poland. In matters not regulated by this Agreement, the provisions of, in particular, the Civil Code, the Act on

16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji. 7. Wszelkie spory i roszczenia wynikające z jej interpretacji rozstrzygać będą Strony w sposób polubowny w drodze negocjacji. W przypadku braku porozumienia, roszczenia i spory związane z wykonywaniem lub interpretacją Umowy rozstrzygać będzie Sąd Powszechny właściwy dla siedziby ALEX Sp. z o.o.⁶. 8. Każda ze Stron ponosi wyłącznie własne koszty wykonania Umowy, bez prawa żądania ich zwrotu od drugiej ze Stron. 9. Nieważność w całości lub w części jakichkolwiek postanowień niniejszej Umowy pozostanie bez wpływu na ważność pozostałych postanowień. Strony zastąpią wadliwe postanowienia, zapisami możliwie podobnymi do nieważnych. 10. Żadna ze Stron nie może przenieść praw i obowiązków wynikających z Umowy na rzecz jakiegokolwiek osoby trzeciej bez uprzedniej zgody drugiej Strony wyrażonej, pod rygorem nieważności, w formie pisemnej. 11. Zmiany Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności. 12. Umowę sporządzono w [2] egzemplarzach, po jednym dla każdej Strony. 13. Umowa wchodzi w życie z dniem zawarcia.	Combating Unfair Competition of 16 April 1993 shall apply. 7. Any disputes and claims arising from its interpretation shall be resolved amicably by the Parties through negotiations. In the absence of an agreement, claims and disputes relating to the performance or interpretation of the Agreement shall be settled by the Common Court having jurisdiction over the registered office of ALEX Sp. z o.o.⁶. 8. Each Party shall bear only its own costs of performing the Agreement, without the right to claim reimbursement from the other Party. 9. The invalidity, in whole or in part, of any provisions of this Agreement shall not affect the validity of the remaining provisions. The Parties shall replace the invalid provisions with provisions as similar as possible to the invalid provisions. 10. Neither Party may assign its rights and obligations under the Agreement to any third party without the prior consent of the other Party expressed, under pain of nullity, in writing. 11. Amendments to the Agreement must be made in writing under pain of nullity. 12. The Agreement has been drawn up in [2] copies, one for each Party. 13. The Agreement shall enter into force on the date of its conclusion.
--	--

W imieniu [•]:

**W imieniu
ALEX Sp. z o.o.**

⁶ np. „przez sąd [•]/na podstawie Regulaminu Arbitrażowego Sądu Arbitrażowego przy Krajowej Izbie Gospodarczej w Warszawie, obowiązującego w dniu wszczęcia postępowania, przez trzech arbitrów powołanych zgodnie z tym Regulaminem.”